Guida alla redazione del Bando di Regata

**Quando il Bando di Regata (BdR) è stato revisionato dalla Giuria, se è già nota, e pronto per pubblicazione, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti rossi nei testi devono essere cancellati.**

Questo modello standard bilingue di Bando di Regata (BdR) di Swiss Sailing è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, Campionati a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J del Regolamento di Regata (RRS) e rispetta le raccomandazioni dell’appendice KG di World Sailing e le **migliori pratiche raccomandate per i Giochi Olimpici del 2024**.

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete all'educazione dei concorrenti e renderete loro la vita più facile, perché ovunque andranno troveranno la stessa struttura del documento e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserire uno sponsor nell'intestazione.

Il Bando si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo del BdR è di dare al concorrente tutte le informazioni necessarie per decidere se partecipare a un evento e per prepararsi. Dev’essere disponibile prima dell’iscrizione delle barche a una regata (RRS 25.1)
* Le regole del RRS dovrebbero essere modificate solo se la modifica è strettamanto necessario. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificare la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Le regole del RRS non devono essere ripetute ne riformulate.
* Ove possibile, usare i termini o le espressioni dal RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi :

* Il testo rosso nella BdR è un commento che aiuta a comprendere il significato del paragrafo**. Dovrebbero essere cancellati prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere completati con i dati dell'evento.

Quindi <l'evidenziazione> e le parentesi angolari <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.

* I *paragrafi in* ***corsivo*** *sono opzionali.*

*Se si sceglie un'opzione o una variante, completati i <testi evidenziati> in giallo nell'opzione e elimina le opzioni non utilizzate.*

*Quindi modifica la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scritta normale** quando il documento è pronto per la pubblicazione*.*

* Il testo tra [parentesi quadre] indica le varianti.

Una volta scelta una variante, cancella le varianti non utilizzate e le parentesi quadre [...].e, se necessario, compila i <testi evidenziati in giallo > ed eliminare i <…>

* Se un paragrafo non è necessario il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimere il paragrafo e non rinumerare gli altri paragrafi**, altrimenti si perde la sequenza di numerazione e la coerenza con i documenti standard di World Sailing con le Istruzioni di Regata.

* Se una articolo di un paragrafo viene eliminata, la riga corrispondente deve essere cancellata e gli articoli successive rinumerate.

Swiss Sailing Version 1.1, 23 Mars 2021 / 1.20 - 05.08.2021 / 1.24 – 07.05.2023 / 1.27 – 21.07.2023 / 1.29 – 07.09.2023 / 1.30 – 01.10.2023 / 1.31 – 13.11.2023 / 1.32 - 18.01.2024

Optimist CSP/PM - <Nome dell’Evento>

<Data dell’Evento>

<Luogo in cui l’evento sarà disputato >

NOTICE OF RACE (NoR) / BANDO DI REGATA (BdR)

Versione <#.#, yyyy-mm-dd>

Organizing Authority: <Club>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).  [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5. | [NP] significa che una violazione di questa regola non potrà essere motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la RRS 60.1(a).  [SP] indica una regola per la quale una penalità standard può essere applicata dal CdR senza udienza o una penalità discrezionale può essere applicata dal CdP con un’udienza. Ciò modifica la RRS 63.1 e A5. |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | La regata è disciplinata dalle Regole come definite dalle Regole di Regata della vela (RRS). |
| 1.2 | Swiss Sailing rules apply and they can be downloaded from [https://www.swiss-sailing.ch/fr/](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/participants-a-une-regate)   * the SWISS SAILING [prescriptions to the RRS](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf) * the SWISS SAILING [Implementary](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/implementary.html) [Regulations to World Sailing Codes 20 and 21](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing) | Le seguenti prescrizioni di SWISS SAILING possono essere scaricate da : https://www.swiss-sailing.ch/   * Le [Prescrizions](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf) Swiss Sailing al RRS * Le direttive Swiss Sailing per l’applicazione dei [Codes 20 et 21 de World Sailing](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing) |
| 1.3 | [DP] Each boat is required to comply with RRS 78.1 and the event equipment rules from the time of its pre-race equipment inspection, unless otherwise approved by the Technical Committee.  Non-compliance may be protested and penalised as if it were discovered after racing. | [DP] Ogni barca è tenuta a rispettare la RRS 78.1 e le regole sull'attrezzatura dell'evento dal momento dell'ispezione preventiva dell'attrezzatura, salvo diversa decisione del Comitato Tecnico.  L'inosservanza potrà essere oggetto di protesta e penalità come se fosse stata scoperta dopo la regata. |
| 1.4 | If there is a conflict between languages, the Englishtext takes precedence unless another language is provided in a SWISS SAILING prescription. In this case, the language of the prescription will prevail. | Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese prevale, a meno che un'altra lingua venga fornita in una prescrizione SWISS SAILING. In questo caso, prevale la lingua della prescrizione. |
| 2 | Sailing Instructions | Istruzioni di regata |
| 2.1 | The sailing instructions will be available on the online official notice board at the manage2sail event website no later than 48 hours before the first racing day. | Le istruzioni di regata saranno pubblicate all’albo ufficiale online sul sito dell’evento manage2sail entro 48 ore prima del primo giorno di regata |
| 3 | Communication | Comunicazioni |
| 3.1 | The online official notice board is only located at <https://www.manage2sail.com> | L’albo ufficiale dei comunicati sarà visibile unicamente online sul sito <https://www.manage2sail.com> |
| 3.2 | [NP] Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).  **Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**.  The e-mail address of the person in charge has to be inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event.  Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 62.1(a).  No printed documents will be supplied. | [NP] Le comunicazioni ai concorrenti avverranno in modalità elettronica (e-mails - bacheca elettronica).  **I concorrenti devono munirsi di un mezzo per ottenere queste comunicazioni** (Telefono cellulare, Tablet o Computer).  L’indirizzo e-mail della persona responsabile deve essere inserito durante la procedura di iscrizione e dovrà essere valido e attivo durante tutto l’evento.  Qualsiasi difficoltà nella ricezione delle comunicazioni non può essere motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la RRS 62.1(a)  Non ci saranno documenti cartacei. |
| 3.3 | [DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. | [DP] Tranne che in caso di emergenza, una barca in regata non dovrà fare trasmissioni vocali o dati e non dovrà ricevere comunicazioni vocali o dati che non sono disponibili a tutte le barche. |
| 4 | Eligibility and Entry | Eleggibilità ed Iscrizione |
| 4.1 | he event is open to all boats of the class Optimist. | La regata è aperta alle barche della classe Optimist. |
| 4.2 | Eligible boats may enter online on <https://www.Manage2Sail.com> by no later than <Date> and pay the entry fee as stated in NoR 5.1. | Le barche eleggibili possono iscriversi sul sito <https://www.Manage2Sail.com> entro il <data> e pagare la quota d’iscrizione indicata al punto 5.1 BdR. |
| 4.3 | Late entries will be accepted no later than <Date> and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1. | Iscrizioni effettuate in ritardo saranno accettate fino a <data> e la quota di iscrizione in ritardo deve essere pagata come indicato al punto 5.1 BdR. |
| 4.4 | The following information shall be produced at registration:   * Proof of the boat’s conformity with the class rules * Proof of membership of a club or an organization affiliated to a Member of a National Authority (MNA) of World Sailing. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required. * Proof of authorization for competitor’s advertising. * Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21. * For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration  (form, available at [*https://www.manage2sail.com/*](https://www.manage2sail.com/))   Swiss Optimist has established a list of its members divided into 3 groups. Depending on the group in which they are placed, competitors will be required to submit documents in accordance with the following rule:   * GREEN group: if no new equipment is used, no documents need to be submitted at registration. * ORANGE group: only a copy of the third-party liability insurance certificate (<https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/bba0c209966c3ed3f22c9ca148b8f6b6106b5745/Attestation%20d%27assurance%20RC%20-%20priv%C3%A9e.docx>) shall be submitted. * RED group: the full set of documents (measurement certificate, Swiss Sailing membership card, Swiss Optimist membership card and a third-party insurance certificate) shall be submitted. | I seguenti documenti dovranno essere presentati alla registrazione:   * Attestato che la barca è conforme alle regole di classe * Prova che tutti i membri d'equipaggio sono membri di un’Autorità Nazionale membro di World Sailing (MNA) o membri di un club o un’organizzazione affiliata a una MNA. Per i concorrenti svizzeri è richiesta la tessera di membro di Swiss Sailing * Prova dell’autorizzazione ad esporre la pubblicità. * Prova di assicurazione RC in corso di validità, come indicato al punto 21 BdR. * Per i concorrenti di età inferiore a 18 anni il modulo di consenso del genitore (o tutore) compilato e firmato (ottenibile sul sito dell’evento <https://www.manage2sail.com/>)   Swiss Optimist ha elaborato un elenco dei suoi membri suddiviso in 3 gruppi. A seconda del gruppo in cui sono stati inseriti, i concorrenti dovranno presentare i documenti in conformità con la seguente regola:   * Gruppo VERDE: se non vengono utilizzate nuove attrezzature, non è necessario presentare alcun documento al momento della registrazione. * Gruppo ARANCIONE: deve essere presentata solo una copia del certificato di assicurazione di responsabilità civile (<https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/bba0c209966c3ed3f22c9ca148b8f6b6106b5745/Attestation%20d%27assurance%20RC%20-%20priv%C3%A9e.docx>). * Gruppo RED: dovrà essere presentata la documentazione completa (certificato di misurazione, tessera Swiss Sailing, tessera Swiss Optimist e certificato di assicurazione RC). |
| 4.5 | The person in charge shall be a member of the class association. | La persona responsabile deve essere un membro dell'associazione di classe |
| 4.6 | Limit of age:  Competitors shall be aged under 15 years old on 31 December of the current year (for 2024, the cut-off date is 31.12.2009). | Limiti di età:  I concorrenti devono avere meno di 15 anni al 31 dicembre dell'anno in corso (per il 2024, la data limite è il 31.12.2009). |
| 5 | Fees | Pagamenti |
| 5.1 | An entry fee of CHF <Amount > shall be paid at the time when entering.  A late entry fee of CHF <Amount for late entry> shall be paid at the time when entering. | La quota di iscrizione di CHF <cifra> deve essere versata al momento dell’iscrizione.  La quota per iscrizione tardiva di CHF <cifra per l’iscrizione tardiva> deve essere versata al momento dell’iscrizione. |
| 5.2 | Entry fees and late entry fees shall be paid online by credit/debit card or TWINT  *No payment will be accepted upon confirmation of registration.* | La quota di iscrizione e la quota per iscrizione tardiva deve essere pagata online tramite carta di debito/credito o TWINT.  *Non saranno accettati pagamenti alla conferma della registrazione* |
| 5.3 | These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental regulation. | Queste quote sono dovute anche se una barca ritira l'iscrizione più tardi o non si presenta. Saranno rimborsate solo se l'iscrizione viene rifiutata o annullata dall'autorità organizzatrice o dal comitato di regata o se l'evento viene annullato o al concorrente viene impedito di partecipare a causa di qualsiasi regolamento governativo. |
| 5.4 | Other fees:   * *<Description of the fee – i.e. car parking> <Amount>* | Altri costi:   * *<descrizione del costo> <cifra >* |
| 6 | Advertising | Pubblicità |
| 6.1 | [DP] [NP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies. | [DP] [NP] Le barche dovranno esporre la pubblicità fornita dall’autorità organizzatrice. Se questa regola viene infranta si applica la World Sailing Regulation 20.9.2 |
| 7 | Forma | Formato |
| 7.1 | The event consists of a single series. | L’evento consiste in una singola serie. |
| 8 | Schedule | Programma |
| 8.1 | Registration place: <Place> | Registrazione luogo : <Luogo> |
|  |  |  |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Dates** | **From / da** | **To / a** | | <Date> | <time> | <time> | | |
|  |  |  |
| 8.2 | Program and number of races: | Programma e numero di regate : |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Dates** | **Numero di prove** **al giorno** | | <Date> | 3 | | <Date> | 3 | | |
|  |  |  |
|  | However, an additional race may be held on any day to complete the total number of races scheduled, provided that the additional race is published at least 120 minutes before the start of the first race of the day and that competitors are informed at the daily skippers' meeting if such a meeting is scheduled. | Tuttavia, una prova supplementare può essere disputata in qualsiasi giorno per completare l'intero numero di prove in programma, a condizione che il numero modificato di prove in programma per tale giornata di regate sia stato affisso non più tardi di 120 minuti del primo segnale di avviso previsto per quel giorno. |
| 8.3 | The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at 14:00, on the following racing days at10:00. | L’orario previsto per il segnale di avviso della prima prova è fissato alle 14:00, i giorni seguenti il segnale di avviso è fissato alle 10:00. |
| 8.4 | On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 15:00*.* | L’ultimo giorno di regata non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore 15:00. |
| 8.5 | On the first scheduled racing day a skippers and support person meeting will be held at <location> at 13:00. | Nel primo giorno programmato di regata il meeting con i timonieri e le persone di supporto si terrà presso <luogo> alle ore 13:00. |
| *8.6* | The following social events will be organized:   * *<List social events> CHF <amount>/pers* | *Saranno organizzati i seguenti eventi sociali:*   * *<elenco degli eventi> CHF <cifra>/pers* |
| 9 | Equipment inspection | Ispezione degli equipaggiamenti |
| 9.1 | Each boat shall produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules. | Ogni barca dovrà consegnare un valido certificato di stazza o di conformità come richiesto dalle regole di classe. |
| 9.2 | [NP] Boats have to sail with the sail number mentioned on its measurement letter.  A sail number change is acceptable after a written request lodged before the first race of the event and only if accepted in written by the Race Committee.  If this rule is not fulfilled the boat will be scored DNC without a hearing. | [NP] Le barche dovranno regatare con il numero velico indicato sul proprio certificato di stazza. Un cambiamento di numero velico potrà essere accettato solo tramite domanda scritta presentata prima della prima prova dell’evento e solamente dopo autorizzazione scritta del Comitato di Regata. In caso di infrazione a questa regola la barca sarà classificata DNC senza udienza. |
| 9.3 | No initial measurements will be taken. | Nessun certificato di stazza sarà emesso sul posto. |
| 10 | Venue | Località |
| 10.1 | Attachment A shows the location of the venue. | L’allegato A descrive la località dell’evento |
| 10.2 | Attachment B shows the location of the racing areas. | L’allegato Bindica l’ubicazione delle aree di regata. |
| 11 | Courses | Percorsi |
| 11.1 | The course to be sailed will be a IODA built-up course. | Il percorso sarà di tipo “costruito” IODA. |
| 12 | Penalty System | Sistema di penalizzazione |
| 12.1 | RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply. | Si applicherà l'Appendice P, Procedure speciali per la RRS 42. |
| 13 | Scoring | Punteggio |
| 13.1 | 1racis required to be completed to constitute the championship. | 1 prova completata è necessaria per costituire il campionato. |
| 13.2 | (a) When fewer than 4 races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores.  (b) When 4 or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Quando vengono completate meno di 4 prove il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove.  (b) Quando vengono completate 4 o più prove, il punteggio di una barca nella serie sarà la somma dei suoi punteggi in tutte le prove esclusa la peggiore. |
| 14 | Support Person Vessels | Imbarcazioni di supporto |
| 14.1 | Support persons vessels shall be equipped with at kill-cord connected to the engine ignition system. | Le imbarcazioni delle persone di supporto devono essere equipaggiate con il cordino di sicurezza collegato all’accensione del motore |
| *14.2* | *[DP] [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event.* | *[DP] [NP] Le imbarcazioni di supporto devono essere registrate all’ufficio di regata prima dell’inizio dell’evento* |
| 15 | Chartered or loaned boats – N/A | Barche noleggiate o imprestate – N/A |
| 16 | Berthing | Posti assegnati |
| 16.1 | [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the boat park. | [DP] [NP] Le barche devono rimanere al posto loro assegnato mentre si trovano nel parco barche. |
| 17 | Launching and Hauling-out | Varo e alaggio |
| 17.1 | [DP] Boats have to be watered according to the OA's instructions.  Trollies have to be stored in order to guarantee at any time the slip water access free. | [DP] Le barche devono essere messe in acqua come prescritto dal CO.  I carrelli d’alaggio non devono essere un impedimento per l’accesso all'acqua |
| 18 | Diving Equipment and Plastic Pools – N/A | Equipaggiamento subacqueo e grembiuli di plastica – N/A |
| 19 | Media Rights, Cameras and Electronic Equipment | Diritti di media, macchine fotografiche e apparecchiature elettroniche |
| 19.1 | By participating in this event, competitors grant to the Organizing Authority and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation. | Partecipando a questo evento, i concorrenti concedono all’autorità organizzatrice e ai suoi sponsor il diritto a tempo indeterminato di creare, utilizzare e mostrare, di volta in volta a loro discrezione qualsiasi film e televisione dal vivo, registrato o filmato e altre riproduzioni dell'atleta e della barca prodotti durante il periodo della competizione senza compenso. |
| 20 | Disclaimer of Liability | Clausola esonerativa di responsabilità |
| 20.1 | Competitors participate in the event entirely at their own risk. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event. | I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e pericolo. Vedi la Regola RRS 3, Decisione di Partecipare alla Regata. L’Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regata prima, durante o dopo la stessa. |
| 21 | Insurance | Assicurazione |
| 21.1 | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2‘000‘000.-- per incident or the equivalent. | Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC inclusa copertura del rischio in regata, in corso di validità con massimale di copertura di almeno CHF 2'000'000.-- per incidente o equivalente. |
| 22. | Prizes | Premi |
| 22.1 | Prizes will be given as follows:   * Prizes for the 3 first boats * One Prize for the first girl * One prize for the 1st Opti B (until 11 years old) * Souvenir prize for each competitor   Other prizes may be awarded by the Organizing Authority.  For all classes, categories prizes are scored by extraction of the general ranking, without any point recalculation.  This changes RRS A 4. | Saranno assegnati i seguenti premi:   * Premi per le 3 barche prime classificate * Un premio per la prima ragazza * Un premio per il 1° Opti B (fino a 11 anni) * Premio ricordo per ogni concorrente.   Altri premi possono essere assegnati dall'Autorità organizzativa.  Per tutte le classi i premi di categoria sono assegnati per estrazione dalla classifica generale, senza ricalcolo dei punti.  Questo modifica il RRS A 4. |
| 23 | Further Information | Altre informazioni |
| 23.1 | For further information please contact  <Contact information> | Per ulteriori informazioni vi preghiamo di contattare <informazioni di contatto> |

Attachment A / Allegato A :

Venue / Luogo:

<Insert map of venue (e.g. Google Maps)>

Address / Indirizzo:

*<Insert event address>*

Accomodation / Alloggio:

Hotels :

Ufficio Turistico :

Camping :

Attachement B / AllegatoB :

Race Area / Area della regata:

<Insert map of race area (e.g. Google Maps)>